



CHAPITRE 194

Loi concernant la succession de l'honorable Georges Élie Amyot

[Sanctionnée le 11 février 1959]

CHAPTER 194

An Act respecting the estate of the Honourable Georges Élie Amyot

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Préambule.

ATTENDU que les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de l'honorable Georges Élie Amyot ont, par leur pétition, représenté:

Que l'honorable Georges Élie Amyot, en son vivant industriel de la cité de Québec, et l'un des membres du Conseil législatif de la province de Québec, est décédé à Québec le vingt-huitième jour de mars 1930;

Que le dernier testament dudit Georges Élie Amyot a été fait en forme authentique devant Joseph Sirois et Georges Michel Giroux, notaires, le onzième jour de février 1928 sous le numéro 9,526 des minutes de Joseph Sirois, notaire;

Qu'aux termes de sondit testament ledit Georges Élie Amyot, après avoir fait certains legs particuliers, a légué le résidu de ses biens à cinq exécuteurs testamentaires et fiduciaires, savoir: ses deux fils J. L. Adjutor Amyot et Horatio Euclide Joseph Amyot, ses gendres, Albert Paquet et Henri Bray, et la compagnie de fiducie, Trust Général du Canada;

Que l'un desdits exécuteurs testamentaires et fiduciaires, monsieur Henri Bray, est décédé et qu'aux termes dudit testament il n'y a pas lieu de le remplacer comme exécuteur testamentaire et fiduciaire de ladite succession;

Que par l'Article Quinzième de son testament précité feu l'honorable Georges Élie Amyot a stipulé que dans le cas de décès, d'incapacité ou de refus d'agir de

Preamble.

WHEREAS the testamentary executors and trustees of the Honourable Georges Élie Amyot have, by their petition, represented:

That the Honourable Georges Élie Amyot, in his lifetime an industrialist of the city of Quebec and a member of the Legislative Council of the Province of Quebec, died at Quebec on the twenty-eighth of March, 1930;

That the last will of the said Georges Élie Amyot was made in authentic form before Joseph Sirois and Georges Michel Giroux, notaries, on the eleventh of February, 1928 under number 9,526 of the minutes of Joseph Sirois, notary;

That by the terms of his said will the said Georges Élie Amyot, after making certain particular legacies, bequeathed the remainder of his property to five testamentary executors and trustees, namely: his two sons J. L. Adjutor Amyot and Horatio Euclide Joseph Amyot, his sons-in-law, Albert Paquet and Henri Bray, and the trust company, General Trust of Canada;

That one of the said testamentary executors and trustees, Henri Bray, died, and by the terms of the said will no provision was made for his replacement as testamentary executor and trustee to the said estate;

That by Article Fifteen of his aforesaid will the late Honourable Georges Élie Amyot stipulated that in case of death, incapacity or refusal to act of all of his

tous ses fils et gendres comme exécuteurs testamentaires et fiduciaires, Trust Général du Canada continuerait à agir seul, à moins que ses légataires et héritiers ne veulent que des adjoints lui soient nommés, la nomination de tels adjoints devant être faite par un juge de la Cour supérieure sur avis des intéressés;

Que l'honorable Georges Élie Amyot n'a pas précisé les pouvoirs et obligations de tels adjoints et qu'au surplus, la nomination de tels adjoints ne peut être faite en vertu dudit testament que lorsque tous les fils et gendres de feu l'honorable Georges Élie Amyot auront cessé d'agir comme exécuteurs testamentaires et fiduciaires;

Qu'il est à l'avantage de toutes les parties intéressées que le nombre des exécuteurs testamentaires et fiduciaires soit fixé à quatre et qu'il soit pourvu au remplacement des exécuteurs testamentaires et fiduciaires actuellement en fonction de façon à assurer, dans la mesure du possible, que les bénéficiaires de ladite succession soient équitablement représentés parmi les exécuteurs testamentaires et fiduciaires;

Que l'Article Dix-huitième dudit testament se lit comme suit:

"Placements: Mes exécuteurs testamentaires et fiduciaires ne pourront faire d'autres placements que les suivants: dans les fonds ou débentures de la Puissance du Canada ou des Provinces de Québec ou d'Ontario, ou dans les effets publics du Royaume-Uni ou des États-Unis d'Amérique, ou d'un de ces états ou dans les bons ou débentures de toute corporation scolaire de toute cité ou ville de la Province de Québec, ou dans les bons ou débentures de cités ou villes dans les Provinces de Québec et d'Ontario."

Que par la loi 1 George VI, chapitre 150, les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de ladite succession ont été autorisés à placer les deniers dépendant de ladite succession conformément à l'article 981o du Code civil et sujet aux restrictions mentionnées à ladite loi;

Qu'aux termes dudit testament l'administration des biens de ladite succession par les exécuteurs testamentaires et fiduciaires devra se continuer pendant encore plusieurs années;

sons and sons-in-law as testamentary executors and trustees, General Trust of Canada should continue to act alone, unless his legatees and heirs wanted assistants to be appointed to it, the appointment of such assistants to be made by a judge of the Superior Court upon notice of those interested;

That the Honourable Georges Élie Amyot did not specify the powers and duties of such assistants and furthermore, the appointment of such assistants can only be made under the said will when all the sons and sons-in-law of the late Honourable Georges Élie Amyot have ceased to act as testamentary executors and trustees;

That it is to the advantage of all the interested parties that the number of the testamentary executors and trustees be fixed at four and that provisions be made for the replacement of the testamentary executors and trustees presently in office, so as to ensure, as far as possible, that the beneficiaries of the said estate will be equitably represented among the testamentary executors and trustees;

That Article Eighteen of the said will reads as follows:

"Investments: My testamentary executors and trustees may make only the following investments: in stock or debentures of the Dominion of Canada or of the Provinces of Quebec or Ontario, or in public securities of the United Kingdom or of the United States of America, or of one of such states, or in the bonds or debentures of any school corporation in any city or town of the Province of Quebec, or in the bonds or debentures of cities or towns in the Provinces of Quebec and Ontario."

That by the act 1 George VI, chapter 150, the testamentary executors and trustees of the said estate were authorized to invest the moneys belonging to the said estate in conformity with article 981o of the Civil Code and subject to the restrictions mentioned in the said act;

That by the terms of the said will the administration of the property of the said estate by the testamentary executors and trustees must continue for many years to come;

Qu'en effet, feu l'honorable Georges Élie Amyot a, dans son testament précité, décrété que ses exécuteurs testamentaires et fiduciaires payeraient à ses trois enfants, dame Alice Amyot, dame Gabrielle Amyot et Horatio Euclide Joseph Amyot, par versements trimestriels, le montant net des revenus annuels de sa succession; qu'après la mort de ses trois enfants, les revenus nets de sa succession seraient payés à ses petits-enfants, et que le partage des biens dépendant de ladite succession ne serait effectué qu'au décès du dernier survivant de ses petits-enfants, entre ses arrière-petits-enfants alors vivants, par tête, au premier degré, et par souche entre les représentants de ceux de tels arrière-petits-enfants alors décédés; le tout sous les réserves, conditions, exceptions et restrictions mentionnées audit testament;

Qu'il est opportun d'étendre les pouvoirs de placement dont jouissent actuellement lesdits exécuteurs testamentaires et fiduciaires;

Qu'il est également à l'avantage de toutes les parties intéressées de préciser certains autres pouvoirs d'administration desdits exécuteurs testamentaires et fiduciaires;

Que tous les légataires de revenus de ladite succession ont acquiescé à la présente demande;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé par leur pétition l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et

Attendu qu'il est opportun de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Jusqu'à la complète exécution de toutes les dispositions du testament de feu l'honorable Georges Élie Amyot, fait en forme authentique devant Joseph Sirois et Georges Michel Giroux, notaires, le onzième jour de février 1928, sous le numéro 9,526 des minutes de Joseph Sirois, notaire, tel qu'amendé par un codicille fait en forme authentique devant Joseph Sirois et Laurent Lesage, notaires, le vingt-septième jour de novembre 1929, sous le numéro 10,216 des minutes de

That in effect, the late Honourable Georges Élie Amyot in his aforesaid will ordered that his testamentary executors and trustees should pay to his three children, Dame Alice Amyot, Dame Gabrielle Amyot and Horatio Euclide Joseph Amyot, in quarterly instalments, the net amount of the annual revenues of his estate; that after the death of his three children, the net revenues of his estate should be paid to his grandchildren, and that the partition of the property of the said estate should be made only upon the death of his last surviving grandchild, among his great-grandchild then living, by heads in the first degree and by roots among the representatives of those of such great-grandchildren then deceased; the whole subject to the reservations, conditions, exceptions and restrictions mentioned in the said will;

That it is expedient to extend the powers of investment presently enjoyed by the said testamentary executors and trustees;

That moreover it is to the advantage of all the parties interested to specify certain additional powers of administration of the said testamentary executors and trustees;

That all the legatees of revenue of the said estate have agreed to the present application;

Whereas the petitioners, by their petition, have prayed for the passing of an act for the above purposes and

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Until the complete execution of all the provisions of the will of the late Honourable Georges Élie Amyot, made in authentic form before Joseph Sirois and Georges Michel Giroux, notaries, on the eleventh day of February, 1928, under number 9,526 of the minutes of Joseph Sirois, notary, as amended by a codicil made in authentic form before Joseph Sirois and Laurent Lesage, notaries, on the twenty-seventh day of November, 1929, under number 10,216 of the minutes

Quatre
exécuteurs
et
fiduciaires
en fonction.

Four ex-
ecutors
and trus-
tees in
office.

Joseph Sirois, notaire, il devra toujours y avoir quatre exécuteurs testamentaires et fiduciaires en fonctions dont un sera nécessairement une compagnie de fiducie à qui sera confiée la tenue des livres de comptabilité, de même que la garde des titres et valeurs dépendant de ladite succession.

of Joseph Sirois, notary, there must always be four testamentary executors and trustees in office and one of them must be a trust company which shall keep the books and have custody of the titles and securities belonging to the said estate.

Résignation.

2. Tout exécuteur testamentaire et fiduciaire de la succession de l'honorable Georges Élie Amyot pourra résigner par acte notarié portant minute, nonobstant l'article 981*h* du Code civil.

2. Any testamentary executor and trustee of the estate of the Honourable Georges Élie Amyot may resign by a notarial deed en minute, notwithstanding article 981*h* of the Civil Code.

Resignation.

Désignation de successeur.

3. Tout exécuteur testamentaire et fiduciaire de ladite succession, autre que la société de fiducie, qui résigne ou qui décède alors qu'il est encore en fonctions peut, dans son acte de démission ou dans son testament selon le cas, désigner son successeur à cette charge.

3. Any testamentary executor and trustee of the said estate, other than the trust company, who resigns or dies while still in office may, in his deed of resignation or in his will as the case may be, designate his successor in office.

Designation of successor.

Remplacement.

4. a) Advenant une vacance parmi les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de ladite succession, elle sera remplie par les trois exécuteurs testamentaires et fiduciaires demeurant en fonctions qui feront la nomination par acte notarié portant minute; s'il y avait désaccord entre ces trois exécuteurs testamentaires et fiduciaires, ou s'il restait moins de trois exécuteurs testamentaires et fiduciaires en fonctions, ou si le remplacement était négligé pendant au-delà de trois mois, la ou les nominations seront faites par un juge de la Cour supérieure, suivant les règles ordinaires, sur la demande d'un intéressé.

4. a. Any vacancy occurring among the testamentary executors and trustees of the said estate shall be filled by the three testamentary executors and trustees remaining in office, who shall make the appointment by a notarial deed en minute; should such three testamentary executors and trustees disagree, or should there remain fewer than three testamentary executors and trustees in office, or or should no replacement be made for more than three months, the appointment or appointments shall be made by a judge of the Superior Court, in accordance with the ordinary rules, upon the application of any interested party.

Replacement.

b) Si un exécuteur testamentaire et fiduciaire de ladite succession s'est prévalu de l'article 3 ci-dessus, les exécuteurs testamentaires et fiduciaires demeurant en fonctions ou le juge de la Cour supérieure devront ou devra, suivant le cas, nommer comme successeur à tel exécuteur testamentaire et fiduciaire la personne spécifiquement désignée par lui pour occuper cette charge.

b. If any testamentary executor and trustee of the said estate has availed himself of section 3 above, the testamentary executors and trustees remaining in office or the judge of the Superior Court, as the case may be, shall appoint as successor to such testamentary executor and trustee the person specifically designated by him to hold such office.

Nomination confirmée.

5. Tout exécuteur testamentaire et fiduciaire qui sera nommé en vertu de la présente loi sera censé l'avoir été conformément aux dispositions du testament précité de l'honorable Georges Élie Amyot.

5. Any testamentary executor and trustee appointed under this act shall be deemed to have been so appointed in conformity with the provisions of the aforesaid will of the Honourable Georges Élie Amyot.

Appointment confirmed.

Aucun
adjoint.

6. Nonobstant l'Article Quinzième du testament précité de l'honorable Georges Élie Amyot, aucun adjoint ne sera nommé aux exécuteurs testamentaires et fiduciaires de ladite succession.

6. Notwithstanding Article Fifteen of the aforesaid will of the Honourable Georges Élie Amyot, no assistant shall be appointed to the testamentary executors and trustees of the said estate.

Place-
ments.

7. Nonobstant toutes dispositions à ce contrares contenues au testament précité de l'honorable Georges Élie Amyot et nonobstant les articles 1, 2 et 3 de la loi 1 George VI, chapitre 150, les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de la succession de l'honorable Georges Élie Amyot pourront effectuer le placement des fonds dépendant de la succession de ce dernier, sans être astreints à aucune des règles qui concernent les exécuteurs testamentaires et fiduciaires à ce sujet, et notamment celles des articles 981^o et suivants du Code civil; ils pourront également, sujet aux dispositions du deuxième alinéa de l'Article Dix-neuvième dudit testament concernant les actes d'aliénation et de disposition, changer tous placements ainsi qu'ils le jugeront à propos, y compris ceux déjà faits, et placer les deniers conformément aux dispositions du présent article.

7. Notwithstanding any provision to the contrary contained in the aforesaid will of the Honourable Georges Élie Amyot and notwithstanding sections 1, 2 and 3 of the act 1 George VI, chapter 150, the testamentary executors and trustees of the estate of the Honourable Georges Élie Amyot may invest the funds of the estate of the latter, without being bound by any of the rules respecting testamentary executors and trustees in that regard, and particularly those of articles 981^o and following of the Civil Code; they may also, subject to the provisions of the second paragraph of Article Nineteen of the said will respecting acts of alienation and disposal, change any investments as they see fit, including those already made, and invest the moneys in conformity with the provisions of this section.

Consen-
tement
requis.

8. Nul placement des fonds dépendant de la succession de l'honorable Georges Élie Amyot dans des valeurs autres que celles mentionnées à l'Article Dix-huitième de son testament précité ne pourra être fait sans le consentement unanime des exécuteurs testamentaires et fiduciaires alors en fonctions.

8. No investment of funds of the estate of the Honourable Georges Élie Amyot in securities other than those mentioned in Article Eighteen of his aforesaid will shall be made without the unanimous consent of the testamentary executors and trustees then in office.

Validité.

9. Tout placement fait conformément aux dispositions de la présente loi sera réputé être un placement autorisé par le testament précité de l'honorable Georges Élie Amyot.

9. Every investment made in conformity with the provisions of this act shall be deemed to be an investment authorized by the aforesaid will of the Honourable Georges Élie Amyot.

Imputa-
tion de
certaines
sommes.

10. Les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de feu l'honorable Georges Élie Amyot, s'ils sont unanimes, sont autorisés à imputer de temps à autre, contre les revenus de tout immeuble de la succession, telles sommes qu'ils jugeront à propos pour tenir compte de la dépréciation et de la désuétude de tel immeuble; si tel immeuble est vendu pour un prix excédant la différence entre le coût de tel immeuble et les sommes

10. The testamentary executors and trustees of the late Honourable Georges Élie Amyot, providing they are unanimous, are authorized to impute from time to time against the revenues of any immoveable of the estate, such sums as they may see fit on account of depreciation and obsolescence of such immoveable; if such immoveable be sold for a price exceeding the difference between the cost thereof and the sums so imputed on ac-

ainsi imputées à titre de dépréciation et de désuétude, l'excédant sera censé, jusqu'à concurrence du coût de cet immeuble, être un revenu de la succession à la date de la vente, dont les exécuteurs testamentaires et fiduciaires disposeront conformément au testament et au codicille précités; pour les fins du présent article, le coût d'un immeuble comprendra son coût d'acquisition, ainsi que le coût des grosses réparations et des améliorations capitales.

count of depreciation and obsolescence, the surplus thereof shall be deemed, to the extent of the cost of the immovable, to be a revenue of the estate at the date of the sale of which the testamentary executors and trustees shall dispose in conformity with the will and codicil aforesaid; for the purpose of this section, the cost of an immovable will include its purchase price as well as the cost of major repairs and capital improvements.

Frais, etc. **11.** Les frais, déboursés et honoraires encourus pour l'adoption de la présente loi seront à la charge de la succession, et les exécuteurs testamentaires et fiduciaires de la succession de l'honorable Georges Élie Amyot sont, par la présente loi, expressément autorisés à en effectuer le paiement et à les imputer au compte capital.

11. The costs, disbursements and fees ^{Costs, etc.} incurred for the passing of this act shall be charged to the estate, and the testamentary executors and trustees of the estate of the Honourable Georges Élie Amyot are hereby expressly authorized to pay the same and charge them to capital account.

Entrée en vigueur. **12.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on ^{Coming into force.} the day of its sanction.